
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATION AND SERVICE MANUAL
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES PARA L'USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
INSTRUKSJONER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD

**ABBATTITORI E ABBATTITORI/CONGELATORI DA 100 KG 20 GN 1/1 - 180 KG 20 GN 2/1
ELETTRONICI**

**100 KG 20 GN 1/1 - 180 KG 20 GN 2/1 ELECTRONIC BLAST CHILLERS AND BLAST CHILLERS/
FREEZERS**

**CELLULES DE REFROIDISSEMENT RAPIDE ET POUR CELLULES DE REFROIDISSEMENT
RAPIDE/CONGÉLATION ÉLECTRONIQUES 100 KG 20 GN 1/1 - 180 KG 20 GN 2/1**

**ELEKTRONISCHE SCHOCKKÜHLER UND SCHOCKKÜHLER/SCHOCKGEFRIERER ZU 100
KG 20 GN 1/1 - 180 KG 20 GN 2/1**

**ABATIDORES Y ABATIDORES/CONGELADORES DE 100 KG 20 GN 1/1 - 180 KG 20 GN 2/1
ELECTRÓNICOS**

**ELEKTRONISKA BLÄSTERKYLARE OCH BLÄSTERKYLARE/FRYSAR PÅ 100 KG 20 GN 1/1
- 180 KG 20 GN 2/1**

**ELEKTRONISSET 100 KG 20 GN 1/1 - 180 KG 20 GN 2/1 TEHOJÄÄHDYTYSKAAPIT JA
TEHOJÄÄHDYTYS/PAKASTUSKAAPIT**

**ELEKTRONISKE BLÆSEKØLERE OG BLÆSEKØLERE/FRYSERE MED KAPACITET PÅ 100
KG 20 GN 1/1 - 180 KG 20 GN 2/1**

**ELEKTRONISKE BLÅSEKJØLERE OG BLÅSEKJØLERE/FRYSEBOKSER PÅ 100 KG 20 GN
1/1 - 180 KG 20 GN 2/1**



DOC. NO. **5957 364 00**
EDITION 1 07.2003



Questa pagina e' stata lasciata in bianco intenzionalmente
This page has been intentionally left blank
Cette page est intentionnellement laissée blanche
Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen
Esta página ha sido dejada en blanco de manera intencional
Denna sida har avsiktligt lämnats tom
Tämä sivu on tarkoituksella tyhjä
Denne side er med vilje efterladt blank
Denne siden er med hensikt blank

PANNELLO COMANDI MODELLI POSITIVI
 CONTROL PANEL POSITIVE TEMP. MODELS
 DISPOSITIVO DE MANDO PARA MODELO POSITIVOS
 PANNEAU DE COMMANDES MODELES POSITIFS
 BEDIENBLLENDE BEIPISTIVMODELLEN

CONTROL PANEL POSITIVE TEMP. MODELS
 OHJ.TAULUTEHOJÄÄHDYTYSKAAPEISSA
 KONTROLPANEL KØLEMODELLER
 KONTROLLPANEL FOR KJØLEMODELLER

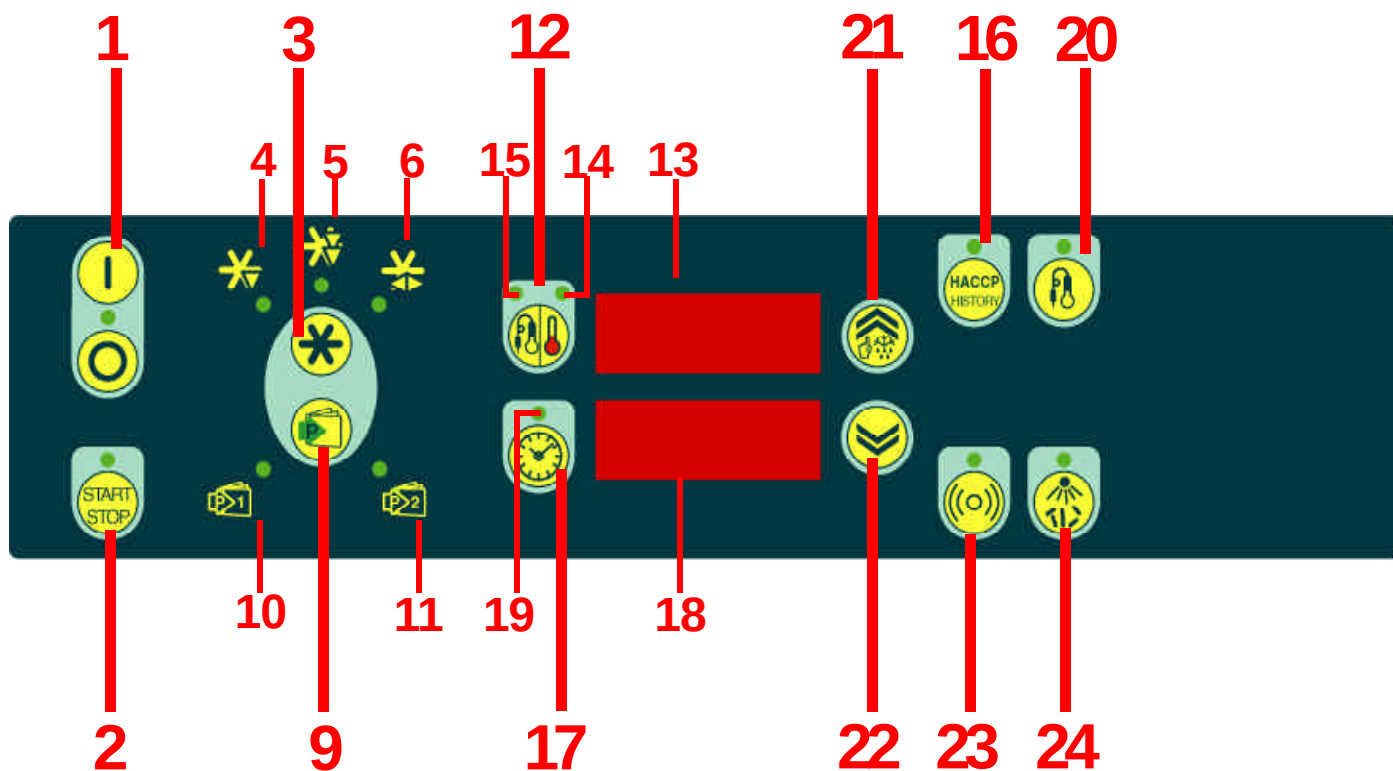
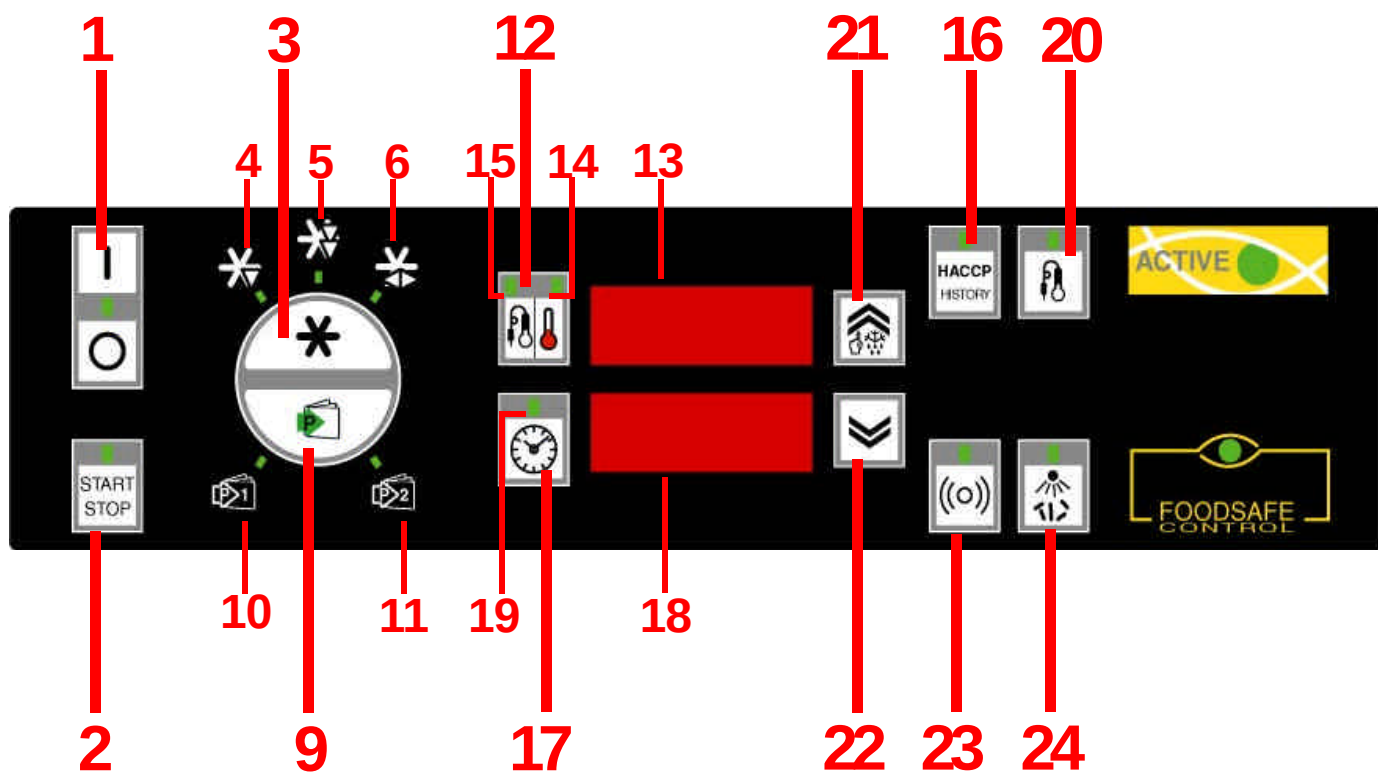


FIG.1

IT

- 1 - Interruttore ON/OFF**
- 2 - Tasto "start/stop ciclo"**
- 3 - Tasto "selezione ciclo"**
- 4 - Led "ciclo abbattimento SOFT"
- 5 - Led "ciclo abbattimento HARD"
- 6 - Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
- 9 - Tasto "selezione programma"**
- 10 - Led "programma 1"
- 11 - Led "programma 2"
- 12 - Tasto "temperatura"**
- 13 - Display temperatura
- 14 - Led "temperatura sonda cella"
- 15 - Led "temperatura sonda spillone"
- 16 - Tasto HACCP/HISTORY**
- 17 - Tasto "tempo"**
- 18 - Display tempo
- 19 - Led "ciclo a tempo"
- 20 - Tasto "spillone"**
- 21 - Tasto doppia funzione:**
 - UP
 - "Sbrinamento manuale"
- 22 - Tasto DOWN**
- 23 - Tasto "ALARM SERVICE"**
- 24 - Tasto "ciclo germicida"**

FR

- 1 - Interrupteur ON/OFF**
- 2 - Touche "start/stop du cycle"**
- 3 - Touche "sélection du cycle"**
- 4 - Voyant "cycle de refroidissement SOFT"
- 5 - Voyant "cycle de refroidissement HARD"
- 6 - Voyant "cycle de maintien POSITIF"
- 9 - Touche "sélection du programme"**
- 10 - Voyant "programme 1"
- 11 - Voyant "programme 2"
- 12 - Touche "température"**
- 13 - Afficheur température
- 14 - Voyant "température sonde cellule"
- 15 - Voyant "température sonde à piquer"
- 16 - Touche HACCP/HISTORY**
- 17 - Touche "temps"**
- 18 - Afficheur temps
- 19 - Voyant "cycle temporisé"
- 20 - Touche "sonde à piquer"**
- 21 - Touche double fonction :**
 - UP
 - "Dégivrage manuel"
- 22 - Touche DOWN**
- 23 - Touche "ALARM SERVICE"**
- 24 - Touche "cycle germicide"**

GB

- 1 - ON/OFF switch**
- 2 - "Cycle start/stop" button**
- 3 - "Select cycle" button**
- 4 - "SOFT chilling cycle" indicator light
- 5 - "HARD chilling cycle" indicator light
- 6 - "POSITIVE maintenance cycle" indicator light
- 9 - "Select program" button**
- 10 - "Program 1" indicator light
- 11 - "Program 2" indicator light
- 12 - "Temperature" button**
- 13 - Temperature display
- 14 - "Cell probe temperature" indicator light
- 15 - "Core probe temperature" indicator light
- 16 - HACCP/HISTORY button**
- 17 - "Time" button**
- 18 - Time display
- 19 - "Timed cycle" indicator light
- 20 - "Core probe" button**
- 21 - Double function button:**
 - UP
 - "Manual defrosting"
- 22 - DOWN button**
- 23 - "SERVICE ALARM" BUTTON**
- 24 - "Germicidal cycle" button**

DE

- 1 - Schalter ON/OFF**
- 2 - Taste "Start/Stop" (Zyklusstart/-stopp)**
- 3 - Taste "Zyklusauswahl"**
- 4 - Led "SOFT-Schockkühlzyklus"
- 5 - Led "HARD-Schockkühlzyklus"
- 6 - Led "POSITIVER Kühlhaltungszyklus"
- 9 - Taste "Programmauswahl"**
- 10 - Led "Programm 1"
- 11 - Led "Programm 2"
- 12 - Taste "Temperatur"**
- 13 - Temperatur-Display
- 14 - Led "Temperatur Kühlzellen-sonde"
- 15 - Led "Temperatur Kerntemperaturfühler"
- 16 - Taste HACCP/HISTORY**
- 17 - Taste "Zeit"**
- 18 - Zeit-Display
- 19 - Led "zeitgesteuerter Zyklus"
- 20 - Taste "Kerntemperaturfühler"**
- 21 - Taste mit zwei Funktionen:**
 - UP
 - "Manuelle Abtauung"
- 22 - Taste DOWN**
- 23 - Taste "ALARM SERVICE"**
- 24 - Taste "Keimtötungszyklus"**

ES

- 1 - Interruptor ON/OFF
- 2 - Tecla "start/stop ciclo"
- 3 - Tecla "selección ciclo"
- 4 - Led "ciclo enfriamiento SOFT"
- 5 - Led "ciclo enfriamiento HARD"
- 6 - Led "ciclo conservación POSITIVA"
- 9 - Tecla "selección de programas"
- 10 - Led "programa 1"
- 11 - Led "programa 2"
- 12 - Tecla "temperatura"
- 13 - Display temperatura
- 14 - Led "temperatura sensor celda"
- 15 - Led "temperatura sensor aguja"
- 16 - Tecla HACCP/HISTORY
- 17 - Tecla "tiempo"
- 18 - Display tiempo
- 19 - Led "ciclo temporizado"
- 20 - Tecla "aguja"
- 21 - Tecla doble función:
 - UP
 - "Descongelación manual"
- 22 - Tecla DOWN
- 23 - Tecla "ALARM SERVICE"
- 24 - Tecla "ciclo germicida"

FI

- 1 - Virtakytkin
- 2 - Toiminnon käynnistyspainike
- 3 - Toiminnon valintapainike
- 4 - "SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
- 5 - "HARD" jäähdytyksen merkkivalo
- 6 - Positiivisen (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
- 9 - Ohjelman valintapainike
- 10 - Ohjelman 1 merkkivalo
- 11 - Ohjelman 2 merkkivalo
- 12 - Lämpötilapainike
- 13 - Lämpötila-näyttö
- 14 - Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
- 15 - Lämpömittarin anturin merkkivalo
- 16 - HACCP/HISTORY-painike
- 17 - Aikapainike
- 18 - Aika-näyttö
- 19 - Ajastetun toiminnon merkkivalo
- 20 - Lämpömittarin painike
- 21 - Kaksoistoimintopainike:
 - YLÖS
 - "Manuaalinen sulatus"
- 22 - ALAS-painike
- 23 - HUOLTOHÄLYTYS-painike
- 24 - Bakterintuho-toiminnon painike

SE

- 1 - Brytare ON/OFF
- 2 - Knappen "Cykel start/stop",
- 3 - Knappen "val av cykel"
- 4 - "SOFT-kylningscykel", indikatorlampa
- 5 - "HARD-kylningscykel", indikatorlampa
- 6 - "POSITIV bibehållandecykel", indikatorlampa
- 9 - Knappen "val av program"
- 10 - "Program 1", indikatorlampa
- 11 - "Program 2", indikatorlampa
- 12 - Knappen "temperatur"
- 13 - Temperatur-display
- 14 - "Utrymmestemperatursond", indikatorlampa
- 15 - "Kärntemperatursond", indikatorlampa
- 16 - Knappen HACCP/HISTORY
- 17 - "Tidsknappen"
- 18 - Tids-display
- 19 - "Tidsbegränsad cykel", indikatorlampa
- 20 - Knappen "kärntemperatursond"
- 21 - Dubbelfunktionsknappen:
 - UP
 - "Manuell avfrostning"
- 22 - Knappen DOWN
- 23 - Knappen "ALARM SERVICE"
- 24 - Knappen "bakteriedödande cykel"

DK

- 1 - Tænd/sluk-kontakt
- 2 - Tast for "cyklus start/stop"
- 3 - Tast for "valg af cyklus"
- 4 - Kontrollampe for "SOFT nedkølingscyklus"
- 5 - Kontrollampe for "HARD nedkølingscyklus"
- 6 - Kontrollampe for "POSITIV konserveringscyklus"
- 9 - Tast for "programvalg"
- 10 - Kontrollampe for "program 1"
- 11 - Kontrollampe for "program 2"
- 12 - "Temperatur"-tast
- 13 - Temperaturdisplay
- 14 - Kontrollampe for "celletemperatur"
- 15 - Kontrollampe for "kernetemperatur"
- 16 - Tast for HACCP/HISTORY
- 17 - "Timer"-tast
- 18 - Timerdisplay
- 19 - Kontrollampe for "timercyklus"
- 20 - Tast for "kernetemperaturføler"
- 21 - Tast med dobbelt funktion:
 - UP
 - "Manuel afrimning"
- 22 - NED-tast
- 23 - Tast for "SERVICEALARM"
- 24 - Tast for "sterilisationscyklus"

NO

- 1 - Bryter for ON/OFF (av/på)**
- 2 - Tast for "start/stopp syklus"**
- 3 - Tast for "valg av syklus"**
- 4 - Indikatorlampe for "SOFT kjølesyklus"
- 5 - Indikatorlampe for "HARD kjølesyklus"
- 6 - Indikatorlampe for "POSITIV konserveringssyklus"
- 9 - Tast for "valg av program"**
- 10 - Indikatorlampe for "program 1"
- 11 - Indikatorlampe for "program 2"
- 12 - Tast for "temperatur"**
- 13 - Display for temperatur
- 14 - Indikatorlampe for "temperatur cellesonde"
- 15 - Indikatorlampe for "temperatur kjernetermometer-sonde"
- 16 - Tast for HACCP/HISTORY**
- 17 - Tast for "tidsinnstilling"**
- 18 - Display for tidsinnstilling
- 19 - Indikatorlampe for "tidsinnstilt syklus"
- 20 - Tast for "kjernetermometer"**
- 21 - Tast med dobbel funksjon:**
 - UP
 - "Manuell avriming"
- 22 - DOWN**
- 23 - Tast for "SERVICE-ALARM"**
- 24 - Tast "bakteriedrepende syklus"**

PANNELLO COMANDI POSITIVI/CONGELATORI
 CONTROL PANEL POSITIVE TEMP./FREEZER
 MODELS
 DISPOSITIVO DE MANDO PARA MODELO
 POSITIVOS/
 CONGELADORES
 PANNEAU DE COMMANDES MODELES POSITIFS/DE
 CONSERVATION

BEDIENBLLENDE BEI POSITIV-UND
 KONSERVIERUNGS-MODELLEN
 CONTROL PANEL POSITIVE TEMP./FREEZER
 MODELS
 OHJ.TAULUTEHOPAKASTUSKAAPEISSA
 KONTROLPANEL KØLE-/FRYSEMODELLER
 KONTROLLPANEL FOR KJØLE-/FRYSEMODELLER

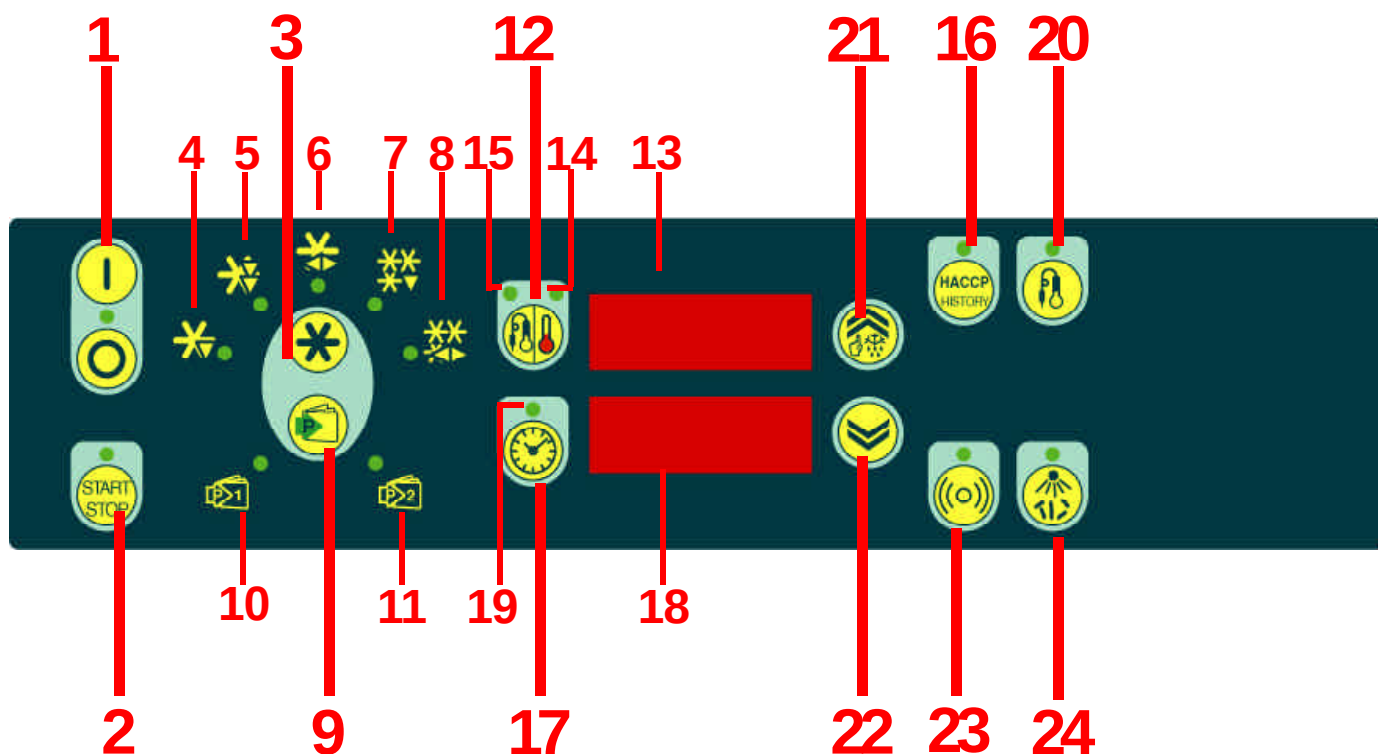
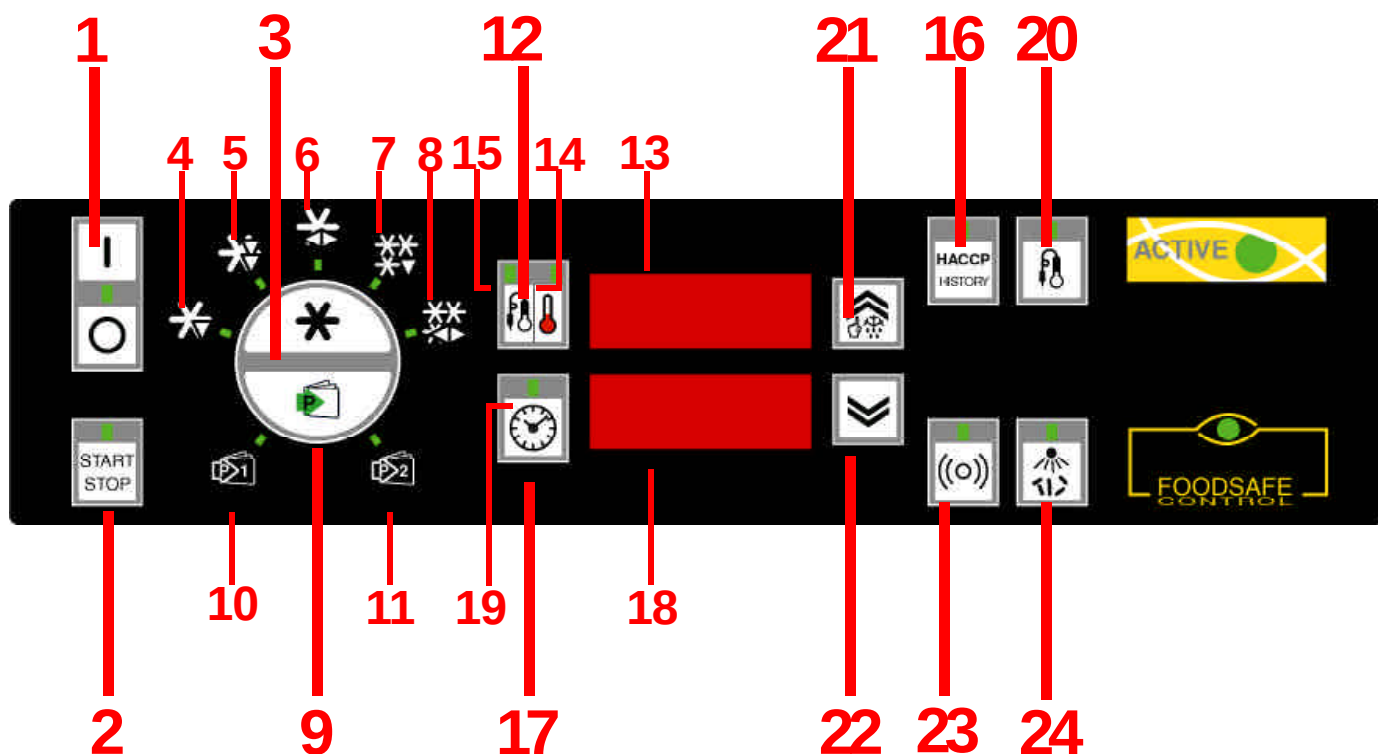


FIG.2

IT

- 1 - Interruttore ON/OFF
- 2 - Tasto "start/stop ciclo"
- 3 - Tasto "selezione ciclo"
- 4 - Led "ciclo abbattimento SOFT"
- 5 - Led "ciclo abbattimento HARD"
- 6 - Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
- 7 - Led "ciclo abbattimento NEGATIVO o CONGELAMENTO"
- 8 - Led "ciclo mantenimento NEGATIVO"
- 9 - Tasto "selezione programma"
- 10 - Led "programma 1"
- 11 - Led "programma 2"
- 12 - Tasto "temperatura"
- 13 - Display temperatura
- 14 - Led "temperatura sonda cella"
- 15 - Led "temperatura sonda spillone"
- 16 - Tasto HACCP/HISTORY
- 17 - Tasto "tempo"
- 18 - Display tempo
- 19 - Led "ciclo a tempo"
- 20 - Tasto "spillone"
- 21 - Tasto doppia funzione:
 - UP
 - "Sbrinamento manuale"
- 22 - Tasto DOWN
- 23 - Tasto "ALARM SERVICE"
- 24 - Tasto "ciclo germicida"

FR

- 1 - Interrupteur ON/OFF
- 2 - Touche "start/stop du cycle"
- 3 - Touche "sélection du cycle"
- 4 - Voyant "cycle de refroidissement SOFT"
- 5 - Voyant "cycle de refroidissement HARD"
- 6 - Voyant "cycle de maintien POSITIF"
- 7 - Voyant "cycle de refroidissement NÉGATIF ou CONGÉLATION"
- 8 - Voyant "cycle de maintien NÉGATIF"
- 9 - Touche "sélection du programme"
- 10 - Voyant "programme 1"
- 11 - Voyant "programme 2"
- 12 - Touche "température"
- 13 - Afficheur température
- 14 - Voyant "température sonde cellule"
- 15 - Voyant "température sonde à piquer"
- 16 - Touche HACCP/HISTORY
- 17 - Touche "temps"
- 18 - Afficheur temps
- 19 - Voyant "cycle temporisé"
- 20 - Touche "sonde à piquer"
- 21 - Touche double fonction :
 - UP
 - "Dégivrage manuel"
- 22 - Touche DOWN
- 23 - Touche "ALARM SERVICE"
- 24 - Touche "cycle germicide"

GB

- 1 - ON/OFF switch
- 2 - "Cycle start/stop" button
- 3 - "Select cycle" button
- 4 - "SOFT chilling cycle" indicator light
- 5 - "HARD chilling cycle" indicator light
- 6 - "POSITIVE maintenance cycle" indicator light
- 7 - "NEGATIVE chilling or FREEZING cycle" indicator light
- 8 - "NEGATIVE maintenance cycle" indicator light
- 9 - "Select program" button
- 10 - "Program 1" indicator light
- 11 - "Program 2" indicator light
- 12 - "Temperature" button
- 13 - Temperature display
- 14 - "Cell probe temperature" indicator light
- 15 - "Core probe temperature" indicator light
- 16 - HACCP/HISTORY button
- 17 - "Time" button
- 18 - Time display
- 19 - "Timed cycle" indicator light
- 20 - "Core probe" button
- 21 - Double function button:
 - UP
 - "Manual defrosting"
- 22 - DOWN button
- 23 - "SERVICE ALARM" BUTTON
- 24 - "Germicidal cycle" button

DE

- 1 - Schalter ON/OFF
- 2 - Taste "Start/Stop" (Zyklusstart/-stopp)
- 3 - Taste "Zyklusauswahl"
- 4 - Led "SOFT-Schockkühlzyklus"
- 5 - Led "HARD-Schockkühlzyklus"
- 6 - Led "POSITIVER Kühlhaltungszyklus"
- 7 - Led "NEGATIVER Schockkühlzyklus oder SCHOCKFROSTEN"
- 8 - Led "NEGATIVER Kühlhaltungszyklus"
- 9 - Taste "Programmauswahl"
- 10 - Led "Programm 1"
- 11 - Led "Programm 2"
- 12 - Taste "Temperatur"
- 13 - Temperatur-Display
- 14 - Led "Temperatur Kühlzellensonde"
- 15 - Led "Temperatur Kerntemperaturfühler"
- 16 - Taste HACCP/HISTORY
- 17 - Taste "Zeit"
- 18 - Zeit-Display
- 19 - Led "zeitgesteuerter Zyklus"
- 20 - Taste "Kerntemperaturfühler"
- 21 - Taste mit zwei Funktionen:
 - UP
 - "Manuelle Abtauung"
- 22 - Taste DOWN
- 23 - Taste "ALARM SERVICE"
- 24 - Taste "Keimtötungszyklus"

ES

- 1 - Interruptor ON/OFF
- 2 - Tecla "start/stop ciclo"
- 3 - Tecla "selección ciclo"
- 4 - Led "ciclo enfriamiento SOFT"
- 5 - Led "ciclo enfriamiento HARD"
- 6 - Led "ciclo conservación POSITIVA"
- 7 - Led "ciclo enfriamiento NEGATIVO o CONGELACIÓN"
- 8 - Led "ciclo conservación NEGATIVA"
- 9 - Tecla "selección de programas"
- 10 - Led "programa 1"
- 11 - Led "programa 2"
- 12 - Tecla "temperatura"
- 13 - Display temperatura
- 14 - Led "temperatura sensor celda"
- 15 - Led "temperatura sensor aguja"
- 16 - Tecla HACCP/HISTORY
- 17 - Tecla "tiempo"
- 18 - Display tiempo
- 19 - Led "ciclo temporizado"
- 20 - Tecla "aguja"
- 21 - Tecla doble función:
 - UP
 - "Descongelación manual"
- 22 - Tecla DOWN
- 23 - Tecla "ALARM SERVICE"
- 24 - Tecla "ciclo germicida"

DK

- 1 - Tænd/sluk-kontakt
- 2 - Tast for "cyklus start/stop"
- 3 - Tast for "valg af cyklus"
- 4 - Kontrollampe for "SOFT nedkølingscyklus"
- 5 - Kontrollampe for "HARD nedkølingscyklus"
- 6 - Kontrollampe for "POSITIV konserveringscyklus"
- 7 - Kontrollampe for "NEGATIV- eller INDFRYSNINGScyklus"
- 8 - Kontrollampe for "NEGATIV konserveringscyklus"
- 9 - Tast for "programvalg"
- 10 - Kontrollampe for "program 1"
- 11 - Kontrollampe for "program 2"
- 12 - "Temperatur"-tast
- 13 - Temperaturdisplay
- 14 - Kontrollampe for "celletemperatur"
- 15 - Kontrollampe for "kernetemperatur"
- 16 - Tast for HACCP/HISTORY
- 17 - "Timer"-tast
- 18 - Timerdisplay
- 19 - Kontrollampe for "timercyklus"
- 20 - Tast for "kernetemperaturføler"
- 21 - Tast med dobbelt funktion:
 - UP
 - "Manuel afrimning"
- 22 - NED-tast
- 23 - Tast for "SERVICEALARM"
- 24 - Tast for "sterilisationscyklus"

SE

- 1 - Brytare ON/OFF
- 2 - Knappen "Cykel start/stop",
- 3 - Knappen "val av cykel"
- 4 - "SOFT-kylningscykel", indikatorlampa
- 5 - "HARD-kylningscykel", indikatorlampa
- 6 - "POSITIV bibehållandecykel", indikatorlampa
- 7 - Led "NEGATIV blast-kylningscykel, eller blast-FRYSNINGScykel"
- 8 - "NEGATIV bibehållandecykel", indikatorlampa
- 9 - Knappen "val av program"
- 10 - "Program 1", indikatorlampa
- 11 - "Program 2", indikatorlampa
- 12 - Knappen "temperatur"
- 13 - Temperatur-display
- 14 - "Utrymmestemperatursond", indikatorlampa
- 15 - "Kärntemperatursond", indikatorlampa
- 16 - Knappen HACCP/HISTORY
- 17 - "Tidsknappen"
- 18 - Tids-display
- 19 - "Tidsbegränsad cykel", indikatorlampa
- 20 - Knappen "kärntemperatursond"
- 21 - Dubbelfunktionsknappen:
 - UP
 - "Manuell avfrostning"
- 22 - Knappen DOWN
- 23 - Knappen "ALARM SERVICE"
- 24 - Knappen "bakteriedödande cykel"

FI

- 1 - Virtakytkin
- 2 - Toiminnon käynnistyspainike
- 3 - Toiminnon valintapainike
- 4 - "SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
- 5 - "HARD" jäähdytyksen merkkivalo
- 6 - Positiivisen (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
- 7 - PAKASTUKSEN merkkivalo
- 8 - Negatiivisen (alle nolla) säilytyksen merkkivalo
- 9 - Ohjelman valintapainike
- 10 - Ohjelman 1 merkkivalo
- 11 - Ohjelman 2 merkkivalo
- 12 - Lämpötilapainike
- 13 - Lämpötila-näyttö
- 14 - Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
- 15 - Lämpömittarin anturin merkkivalo
- 16 - HACCP/HISTORIA-painike
- 17 - Aikapainike
- 18 - Aika-näyttö
- 19 - Ajastetun toiminnon merkkivalo
- 20 - Lämpömittarin painike
- 21 - Kaksoistoimintopainike:
 - YLÖS
 - "Manuaalinen sulatus"
- 22 - ALAS-painike
- 23 - HUOLTOHÄLYTYS-painike
- 24 - Bakteerintuhoiminnon painike

NO

- 1 - Bryter for ON/OFF (av/på)**
- 2 - Tast for "start/stopp syklus"**
- 3 - Tast for "valg av syklus"**
- 4 - Indikatorlampe for "SOFT kjølesyklus"
- 5 - Indikatorlampe for "HARD kjølesyklus"
- 6 - Indikatorlampe for "POSITIV konserveringssyklus"
- 7 - Indikatorlampe for "NEGATIV kjølesyklus eller FRYRING"
- 8 - Indikatorlampe for "NEGATIV konserveringssyklus"
- 9 - Tast for "valg av program"**
- 10 - Indikatorlampe for "program 1"
- 11 - Indikatorlampe for "program 2"
- 12 - Tast for "temperatur"**
- 13 - Display for temperatur
- 14 - Indikatorlampe for "temperatur cellesonde"
- 15 - Indikatorlampe for "temperatur kjernetermometer-sonde"
- 16 - Tast for HACCP/HISTORY**
- 17 - Tast for "tidsinnstilling"**
- 18 - Display for tidsinnstilling
- 19 - Indikatorlampe for "tidsinnstilt syklus"
- 20 - Tast for "kjernetermometer"**
- 21 - Tast med dobbel funksjon:**
 - UP
 - "Manuell avriming"
- 22 - DOWN**
- 23 - Tast for "SERVICE-ALARM"**
- 24 - Tast "bakteriedrepende syklus"**



Questa pagina e' stata lasciata in bianco intenzionalmente
This page has been intentionally left blank
Cette page est intentionnellement laissée blanche
Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen
Esta página ha sido dejada en blanco de manera intencional
Denna sida har avsiktligt lämnats tom
Tämä sivu on tarkoituksella tyhjä
Denne side er med vilje efterladt blank
Denne siden er med hensikt blank

IT		Pagina	13 - 24
GB		Page	25 - 35
FR		Page	36 - 47
DE		Seite	48 - 59
ES		Página	60 - 70
SE		Sid.	71 - 82
FI		Sivu	83 - 93
DK		Side	94 - 104
NO		Sidene	105 - 116



A.1 GENERELL INFORMASJON

A.1.1 INNLEDNING

Denne veiledningen gir all den informasjon som er nødvendig for riktig installasjon, bruk og vedlikehold av apparatet.

Les nøye instruksjonene i denne veiledningen hver gang før det utføres arbeid på apparatet fordi den inneholder viktig informasjon med henblikk på normer angående installasjonen og sikker bruk av apparatet. Brukeren bør jevnlig informeres om gjeldende sikkerhetsforskrifter. Det er også viktig å lære opp og oppdatere personellet som har ansvar for apparatet om bruk og vedlikehold av dette.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for arbeid utført på apparatet uten at anvisningene i denne veiledningen er blitt fulgt.

Kopiering, også delvis, av denne veiledningen er forbudt.

A.1.2 - BRUKSOMRÅDER OG BEGRENSNINGER

Dette apparatet er produsert for hurtig kjøling og/eller frysing, samt konservering av matvarer (det senker raskt temperaturen til kokt mat for å beholde utgangskvaliteten og garantere at maten vil vare i flere dager). Enhver annen bruk er å betrakte som feil.

MERK: Apparatet egner seg ikke for utendørs installasjon eller installasjon i miljø hvor apparatet blir utsatt for værpåkjenninger (regn, direkte sollys osv.).

Produsenten frasier seg alt ansvar ved ukorrekt bruk av apparatet.

A.1.3 - PRØVING

Våre apparater har blitt studert og forbedret med laboratorietester for å oppnå høye ytelser og effekt. Apparatet sendes klart til bruk. At apparatet har bestått testene (visuell kontroll - elektrisk prøve - prøve av funksjonen) garanteres og sertifiseres i de spesielle vedleggene.

A.1.4 - GENERELLE SIKKERHETSNORMER

Fremstillingen av apparatet er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver:

- lavspenning EU-73/23-93/68, i henhold til normene EN 60-335-1:94+A11:95+A1:96
- + A12:96+A13:98+A14:98, EN 60-335-2-24:99
- elektromagnetisk kompatibilitet EU-89/336, i henhold til normene EN 55014-1:93+A1:97+A2:99; EN 61000-3-2:95+A14:00; EN 61000-3-3:95 + IEC61000-3-3/A1:01, EN 55014-2:97.

MASKINEN ER UTSTYRT MED NF-MERKET FOR ERNÆRINGSHYGIENE. Dette merket ugyldiggjøres dersom det foretas noen endring på maskinen.

Informasjon om NF-merket **FOR ERNÆRINGSHYGIENE:**

- sertifiseringsorganisme:

AFNOR CERTIFICATION

11, Avenue Francis de Pressense'

93571 SAINT DENIS LA PLAINE Cedex-France

- i samsvar med forskriften **NF031**

- attesterer at apparatet har følgende hovedegenskaper:

- rengjøringsvennlighet
- sikker funksjon: ytelser

A.1.5 - BRUKERENS ANSVAR

Brukeren skal sørge for at apparatet koples til en jordet stikkontakt med samme kapasitet som angitt på typeskiltet.

Monter et magnetisk termorelé med minst 3 mm avstand mellom kontaktene og må styres med et trepols støpsel (3P+N+T).

Kontroller at apparatet plasseres på en plan overflate.

A.1.6 - TYPESKILTETS POSISJON

Typeskiltet, som viser alle apparatets tekniske spesifikasjoner, er plassert bak, på venstre side av apparatet.

Skiltet som viser PNC-koden til apparatet og serienummeret, er plassert under merket. Under installasjon av apparatet må man undersøke at strømmnettets spesifikasjoner svarer til de som er oppgitt på typeskiltet.



B.1 BESKRIVELSE AV SYKLUSENE

B.1.1 - POSITIV NEDKJØLING

Positiv nedkjøling gjør det mulig raskt å føre matvarene til en temperatur på +3° C.

Husk at næringsmidler som utsettes for en positiv kjølesyklus må spises i løpet av få dager.

Det finnes to typer nedkjøling:

- "SOFT" NEDKJØLING
- "HARD" NEDKJØLING

- "Soft" nedkjøling anbefales for grønnsaker og næringsmidler som ikke er for tykke.

- "Hard" nedkjøling anbefales for større næringsmidler.

B.1.2 - NEGATIV NEDKJØLING ELLER NEDFRYSING (kun fryser)

Nedfrysede produkter kan oppbevares over lengre tid (uker, måneder).

Hurtig nedfrysing består i å nå en negativ temperatur (-18°C) i kjernen av produktet på kortest mulig tid. Dette gir som resultat at når produktet tines opp, så vil det ikke være skader på vevene, og matvarene vil bevare sitt opprinnelige utseende og sin næringsverdi.

Med denne syklusen er næringsmidlenes temperatur etter nedfrysingen mellom -20 °C og -18 °C.

B.1.3 - OPPRETHOLDELSE ELLER KONSERVERING

Konserveringssyklusen, dvs. opprettholdelse av temperaturen, aktiveres automatisk ved slutten av kjølesyklusen eller frysesyklusen.

Konserveringen fortsetter kontinuerlig til den stoppes med programmet.

B.1.4 - STERILISERINGSSYKLUS (Funksjon på apparater med bakteriedrepende lampe)

UV-lamper har en bakteriedrepende virkning og brukes for å sterilisere arbeidsmiljøet, overflatene og luften inne i cellen. Funksjonen kan også brukes for å sterilisere bestikk og kjøkkenutstyr, f. eks. forskjellige typer kniver og gafler (utfør operasjonen i 2 sykluser ved å snu redskapene opp ned) og kan aktiveres ved slutten av hver arbeidsdag.

Funksjonen skal ikke brukes når det oppbevares næringsmidler i cellen.



MERK:

Apparatet er utstyrt med en sikkerhetsanordning som slår av lampen når dørene åpnes. **Denne sikkerhetsfunksjonen er viktig, da utsettelse for U. V.-stråling fra lampene kan føre til skader på synet.**

C.1 ANALYSE AV BRUKERGRENSESNIITT

C.1.1 0/1 IGANGSETTING



Denne tasten viser om apparatet er slått på eller av. For å slå det på, trykker man på tasten **1**, indikatorlampen **0•1** og hele betjeningspanelet vil tennes.

C.1.2 START/STOPP AV SYKLUS



Denne tasten brukes for å starte eller stoppe den valgte syklusen. Når man setter igang den valgte syklusen, vil den starte umiddelbart. Dersom man ønsker å stoppe den, må man derimot holde tasten inne i minst 3 sekunder.

Dersom døren er lukket når syklusen aktiveres, vil tasten begynne å lyse. Tasten vil derimot blinke dersom en syklus pågår eller døren er åpen.

1- Dersom dette er nødvendig for at apparatet skal kunne oppnå maksimale ytelser, vil apparatet ved begynnelsen av en kjølesyklus starte en klargjøringssyklus som indikeres med bokstavene "PREP" på temperaturdisplayet.

2- Videre vil det dersom kjøleren ikke har vært i funksjon over en lengre periode skje en igangsetting av kompressoren med impulser for å sikre maksimal effektivitet.

C.1.3 VALG AV SYKLUSER

Maskinen er forhåndsinnstilt til å starte på kjølesyklusen SOFT.

Ved hjelp av tastene  er det mulig å velge mellom:



Fra venstre mot høyre:

- SOFT positiv nedkjøling
- HARD positiv nedkjøling
- Positiv opprettholdelse (eller konservering)
- Negativ nedkjøling eller nedfrysing
- Negativ opprettholdelse (eller konservering)

Under valg av ønsket syklus vil man ved hvert tastetrykk



komme videre til neste valg. Det dreier seg om en sirkulær rekke, hvor man kan bevege seg både fremover og bakover.

C.1.4 PROGRAMMER



Når man trykker på tasten "PROGRAMMER" vil apparatet klargjøres for programmodus. Man går altså fra tilstanden for valg av standardsykluser til valg av programmer og omvendt.



Fra venstre mot høyre:

- Program P1
- Program P2

Til hver standardsyklus er det knyttet 2 forhåndsinnstilte programmer som kan endres av brukeren.

Hva betyr program? Ved valg av nedkjøling kan brukeren endre temperaturen i cellen og nedkjølingstiden, og lagre dem i minnet for senere bruk. Ved konservering kan brukeren velge cellens innstillingsverdi.

MERK:

 Man går fra tilstanden for valg av standardsyklus til valg av program ved å trykke på 

 Man går fra tilstanden for valg av program til standard syklusen ved å trykke på 

C.1.5 TEMPERATUR



Temperaturdisplayet gjør det mulig å se temperaturen i cellen eller på kjernetermometeret.

Dersom **en syklus er aktiv** (for positiv eller negativ konservering, tidsinnstilt positiv nedkjøling eller tidsinnstilt nedfrysing), vil den viste temperaturen være den i cellen.

Dersom **en syklus med kjernetermometer er aktiv**, er apparatet forhåndsinnstilt til å vise kjernetermometer-temperaturen.



I kjølesyklusene vil et trykk på tasten  føre til skifting

mellom celledemperaturen og kjernetermometer-temperaturen. Indikatorlampen viser hvilken av de to temperaturene som vises i øyeblikket:

- hvis kjernetermometer-temperaturen vises, tennes

INDIKATORLAMPEN FOR TEMPERATUR PÅ

KJERNETERMOMETERET



- hvis celledemperaturen vises, t e n n e s
INDIKATORLAMPEN

FOR TEMPERATUR I CELLEN.



Bare en av de to er aktivert.

Dersom **en syklus er aktiv** (for positiv eller negativ konservering, tidsinnstilt positiv nedkjøling eller tidsinnstilt nedfrysing), vil den viste temperaturen være den i cellen.

C.1.6 TID



Displayet viser total og gjenværende kjøletid. **Det er i funksjon kun under utføring eller valg av en kjølesyklus.**

Under utføring/innstilling av en konserveringssyklus er displayet slått av.

INDIKATORLAMPEN FOR TIDSINNSTILT SYKLUS



lyser

kun hvis en tidsinnstilt kjølesyklus er igang.
Under valg av syklus viser den nedkjølingstiden.

C.1.7 UP-TAST / MANUELL AVRIMING



Dette er en tast med to funksjoner, dvs.:

1) ØKNING AV VERDIEN: dersom man befinner seg i endringsfasen, kan man øke verdien på parametrene og innstillingsverdiene, eller gå til neste parameter.

2) MANUELL AVRIMING: Dersom anleggets tilstand tillater det, aktiveres en manuell avriming når man trykker minst 4 sekunder på tasten. På displayet vises koden "dEfr" under hele avrimingsfasen.

Valget er kun gyldig under konservering/opprettholdelse og ved valg av driftssyklus.

Når avrimingen er avsluttet, vil kortet gå tilbake til sin opprinnelige konfigurasjon.

C.1.8 DOWN/SET-TAST



Hvis man befinner seg i endringsfasen, kan man minske verdien på parametrene og innstillingsverdiene, eller løpe baklengs gjennom parametrene.

C.1.9 HACCP/HISTORY



Visualiserer alarmene for høy temperatur i cellen og gal kjølesykluslutt (se avsnittet C.4. for nærmere beskrivelse av alarmene).

ALARMSIGNAL

Hvis det oppstår en HACCP-alarm vil indikatorlampen

- blinke hvis alarmen pågår
- lyse kontinuerlig hvis alarmen er over og brukeren ikke har sett den.



C.1.10 SERVICEALARMER

I funksjonen SERVICEALARMER lagres alle alarmene, bortsett fra de som gjelder høy celleteperatur og gal kjølesykluslutt, og gjør det mulig å visualisere dem (se avsnitt C.4.1 og C.4.1.2 for nærmere beskrivelse av alarmene).

ALARMSIGNAL

Hvis det oppstår en servicealarm, vil indikatorlampen

- blinke hvis alarmen pågår
- lyse kontinuerlig hvis alarmen er over og brukeren ikke har sett den.

C.1.11 VISUALISERING AV TEMPERATUR PÅ KJERNETERMOMETRENE

Denne funksjonen gjør det mulig å se temperaturen på kjernetermometrene dersom flere kjernetermometre er stukket inn i produktet.

Dersom det kun benyttes ett kjernetermometer, kan temperaturen vises ved å gå frem som beskrevet i avsnittet C.1.5



C.1.12 STERILISERINGSSYKLUS

(Funksjon på apparater med bakteriedrepende lampe)

UV-lamper har en direkte bakteriedrepende virkning, som har som funksjon å sterilisere overflaten og luften i cellen (se avsnittet B.1.4)

Ingen syklus må være aktiv. Under utføring av syklusen vil "TEMPERATUR"-displayet vise temperaturen i cellen. Når syklusen er avsluttet, kommer man tilbake til hovedmenyen.

C.1.13 FOOD SAFE CONTROL



Viser HACCP-status på maskinen.

INDIKATORLAMPEN FOR FOOD SAFE CONTROL



vil tennes og bli:

RØD:

- under en kjølesyklus (både tidsinnstilt og med kjernetermometer).
- ved slutten av en kjølesyklus med kjernetermometer, dersom ikke syklusen avsluttes korrekt.
- under konservering/oppbevaring hvis det har oppstått en alarm for høy celleteperatur.
- under oppbevaringsfasen etter nedkjøling dersom ikke prosessen avsluttes korrekt.

GRØNN:

- ved slutten av en kjølesyklus med kjernetermometer dersom syklusen avsluttes korrekt.
- under konservering/oppbevaringsfasen, dersom ikke en HACCP-alarm er aktiv.

SLUKKET:

- maskin på stand-by.

C.1.14 REFERANSENORM

Maskinen kan innstilles for å arbeide i henhold til 3 forskjellige normer:

1. NF (fransk)
2. UK (engelsk)
3. CUSTOM (fastsatt av brukeren)

DET ER MULIG Å ENDRE VALGET AV REFERANSENORM KUN DERSOM INGEN KJØLESYKLUS ER AKTIV ved å innstille parameteret "nOr" (se avsnittet C.2.2.7 for å aktivere parameteret)

Tidsbegrensningene og korrekt temperatur ved sykluslutt som er fastsatt med NF- og UK-normene er FASTE og UMODIFISERBARE for brukeren. Kun CUSTOM-normen kan konfigureres.

Eksempel på NSF:

Hvis vi for eksempel antar at man benytter innstillingen NF, vil en positiv nedkjøling med kjernetermometer avsluttes korrekt dersom en temperatur på 10° C oppnås innen 110 minutter. Nedkjølingen fortsetter deretter til man har nådd den konserveringstemperaturen som ble innstilt av konstruktøren eller inntil operatøren trykker på STOP.

Norm	BLAST CHILLERS (blåsekjøler)		
	Temperatur ved nedkjølingsstart	Temperatur ved endt nedkjøling	Nedkjølingens varighet
NF	+63°C	+10°C	110 minutter
UK	+70°C	+3°C	90 minutter
CUSTOM	CbSt °C	CCet °C	CCTl minutter
Norm	BLAST FREEZERS (blåsefrysere)		
	Temperatur ved nedkjølingsstart	Temperatur ved endt nedkjøling	Nedkjølingens varighet
NF	+63°C	-18°C	270 minutter
UK	+70°C	-18°C	240 minutter
CUSTOM	CbSt °C	CFet °C	CFtl minutter

Se avsnitt C.2.2.6 angående prosedyren for endring av temperaturen i CUSTOM-normen og se avsnitt D.6 for en oversikt over parametrene.

C.2 BRUK - INSTRUSJONER TIL BRUKEREN

Før apparatet tas i bruk skal cellen rengjøres med rengjøringsmiddel for å fjerne eventuell kondens som kan ha oppstått under den siste testen utført hos produsenten (angående typen produkt som skal benyttes, se avsnittet D.1.2).

C.2.1 IGANGSETTING

Slå på sikkerhetsbryteren som er installert på apparatets tilførselsside og trykk på tasten **ON**, slik at apparatet aktiveres. Indikatorlampen for **ON** vil tennes og vise at apparatet er under spenning.

C.2.2 DRIFT

C.2.2.1 Valg av en standardsyklus

Maskinen er forhåndsinnstilt til å starte på kjølesyklusen SOFT.

Ved hjelp av tastene  er det mulig å velge mellom:



Fra venstre mot høyre:

- SOFT positiv nedkjøling
- HARD positiv nedkjøling
- Positiv opprettholdelse (eller konservering)
- Negativ nedkjøling eller nedfrysing
- Negativ opprettholdelse (eller konservering)

Under valg av ønsket syklus vil man ved hvert tastetrykk



komme videre til neste valg. Det dreier seg om

en sirkulær rekke, hvor man kan bevege seg både fremover og bakover.

Dersom man ønsker en annen syklus, må man trykke på tasten



inntil ønsket syklus er valgt og starte den ved å

trykke på tasten  (for ytterligere informasjon se avsnittet

C.1.3 VALG AV SYKLUSER).

VIKTIG: Apparatet registrerer automatisk om kjernetermometeret er satt inn i produktet. Dersom ikke kjernetermometeret stikkes inn i produktet, vil syklusen automatisk starte som tidsinnstilt. For automatisk registrering av kjernetermometeret må man vente 2 minutter etter at klargjøringssyklusen er over (se avsnittet C.1.2).

Hvis syklusen starter som tidsinnstilt betyr dette at etter 2 minutter tennes INDIKATORLAMPEN FOR TIDSINNSTILLING og apparatet er forhåndsinnstilt til å vise CELLETEMPERATUREN.

C.2.2.2 Valg av program:

Brukeren må først bestemme hvilken syklus som er ønskelig (MYK, HARD osv.) og deretter velge ønsket program.

Det vil si:

- Velg ønsket syklus

- Trykk på tasten for valg av program  :

indikatorlampen for programmet  vil tennes,

- dersom det dreier seg om riktig type program, settes det igang ved å trykke på

tasten



ellers

- trykk på velgertasten  til indikatorlampen for det

ønskede programmet  begynner å lyse.

- for å sette igang programmet trykker man på tasten .

Brukeren kan endre noen av parametrene for syklusene og lagre endringene:

- dersom det gjelder en kjølesyklus, kan brukeren endre nedkjølingstiden/cellens innstillingsverdi og lagre dem i minnet for senere bruk (se avsnitt C.2.2.3 og C.2.2.5).

- hvis det dreier seg om konservering, kan brukeren velge cellens innstillingsverdi.

C.2.2.3 Endring av nedkjølingstiden

Nedkjølingstiden kan endres i to tilfeller:

- 1) under innstilling av et program (P1 eller P2)
- 2) under valg av en kjølesyklus.

NEDKJØLINGSTIDEN KAN ALDRI ENDRES MENS EN SYKLUS PÅGÅR.

Denne endringen utføres på følgende måte:

- trykk på tasten  i 2 sekunder

- displayet blinker og viser at man befinner seg på "endring"
- velg ønsket verdi ved hjelp av tastene



og

- trykk på tasten  for å bekrefte verdien eller vent på

automatisk bekreftelse etter 5 sekunder uten tastetrykk.

C.2.2.4 Endring av temperaturen i cellen under nedkjølingsfasen

Innstillingsverdien kan endres på følgende måte kun dersom man befinner seg i en brukertilpasset syklus:

- trykk på tasten  i 2 sekunder

- displayet blinker og viser at man befinner seg på "endring"
- velg ønsket verdi ved hjelp av tastene



og

- trykk på tasten  for å bekrefte verdien eller vent på

108automatisk bekreftelse etter 5 sekunder uten tastetrykk.

C.2.2.5 Visualisering av innstillingsverdi for temperatur og tid ved slutten av kjølesyklusen

Mens en syklus pågår, kan brukeren se innstillingsverdiene for temperatur og tidspunkt for endt nedkjøling ved å trykke samtidig



C.2.2.6 Endring av parametrene for Custom-normen

For å endre temperaturene og tidsinnstillingene i normen **CUSTOM** går man frem som forklart ved endring av BRUKER-parametrene i avsnitt C.2.2.7

C.2.2.7 Endring av BRUKERPARAMETRE

Slik endrer man et parameter:

- trykk på tastene  og  i minst 4 sekunder

på TEMPERATUR-displayet vises parameterkoden, mens på displayet for TIDSINNSTILLING vises verdikoden.

- for å forlate visualiseringsfasen, venter man 5 sekunder uten å trykke på noen tast.

- trykk på tastene  og  for å visualisere ønsket parameter på displayet

- trykk på tasten  i 2 sekunder for å komme inn i valg av endring

- trykk på tastene  og  for å endre verdien på funksjonsparametrene.
- den nye verdien vil automatisk lagres etter 8 sekunder uten

tastetrykk eller ved å trykke på tasten .

MERK: det er mulig å endre parametrene KUN dersom ingen syklus er aktiv. Dersom en syklus er aktiv er det kun mulig å visualisere parametrene.

C.2.3 KJØLE/KONSERVERINGS-SYKLUS

Når kjøle- eller frysefasen er over, vil maskinen automatisk gå over til konserveringsfasen. Det er viktig at nedkjølte matvarer oppbevares på korrekt vis, dvs. at oppbevaringstemperaturen stemmer med matvaretypen som nedkjøles.

C.2.4 AVRIMING

Avriming skjer automatisk under konserveringssyklusen. Syklusenes varighet og intervallene mellom to avriminger, er innstilt av konstruktøren.

- Manuell avriming

Slik setter man igang en manuell avriming:

- TRYKK PÅ TASTEN  I 4 SEKUNDER.

For å redusere avrimingstiden er det mulig å aktivere funksjonen med åpen dør, dvs. å sette igang en manuell avriming mens man lar døren til kjøleren stå åpen. Da vil viftene inne i apparatet settes igang og suge luft utenfra og inn i cellen, slik at avrimingstiden forkortes.

For ytterligere informasjon, se avsnittet C.1.7

Før hver avriming må man fjerne proppen på avløpsrøret i bunnen av cellen. Sett proppen i igjen når avrimingen er avsluttet (se avsnittet D.1.2).

C.2.5 BAKTERIEDREPENDE LAMPER (Funksjon på apparater utstyrt med bakteriedrepende lampe)

For å aktivere lampene må apparatet være slått på, men ingen

syklus må være satt igang. Trykk på tasten .

Det anbefales å utføre en bakteriedrepende syklus ved arbeidsdagens begynnelse, før apparatet benyttes, samt ved arbeidsdagens slutt, etter at man har rengjort cellen.

For ytterligere informasjon, se avsnittet C.1.12.

ADVARSEL: Syklusen vil ikke starte dersom temperaturen i cellen er lavere enn 15°C eller døren er åpen.

FOR AT MASKINEN SKAL FUNGERE PÅ RIKTIG MÅTE UNDER KJØLE- OG FRYSESYKLUSENE, ER FØLGENDE MEGET VIKTIG:

C.2.6 LEGGE I OG TA UT PRODUKTET

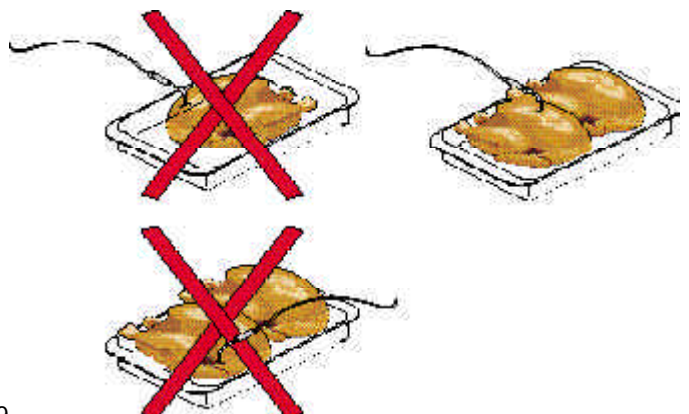
Ha alltid på deg kjøkkenhansker når produktet skal legges i eller tas ut. Matvarene bør ikke tildekkes under nedkjølingen, ellers vil denne ta lengre tid. En jevn fordeling av produktet i kjølecellen gir god luftsirkulasjon og bedre oppbevaring av produktet. I alle tilfeller må man ikke la døren stå åpen lengre enn nødvendig i forbindelse med uttaking og ilegging av næringsmidlene. Når syklusen er avsluttet, åpnes døren og man tar ut kjernetermometeret og setter det tilbake på plass (husk at brettene nå er svært kalde og bruk derfor hansker).

- Type fat som benyttes. Det anbefales å benytte lave fat (med kanter som ikke er høyere enn 65 mm) slik at man oppnår en god luftsirkulasjon på produktet (jo større overflate av produktet som utsettes for kaldluften, jo kortere blir nedkjølingstiden). For å unngå at maten kontamineres, anbefales det å rengjøre både fatene og overflaten der de plasseres. Det anbefales videre å plassere maten i kjøleren på samme fat som den ble tilberedt.

C.2.7 INNFØRING AV KJERNETERMOMETER I PRODUKTET

Forsikre deg om at termometeret er rent og sterilt hver gang det settes inn i produktet, og vær alltid forsiktig når du håndterer det, av hensyn til den skarpe spissen.

Bruk av kjernetermometer anbefales for bedre kjøleresultat. Det er viktig at termometeret blir plassert riktig, dvs. i midten av det største stykket, pass på at spissen ikke går ut av stykket eller kommer i kontakt med fatet.



C.3 EKSEMPLER PÅ AKTIVERING AV DRIFTSSYKLUSER

For å gjøre det enklere å bruke det elektroniske kortet på denne kjøleren, vil vi her beskrive skritt for skritt hvordan man aktiverer de forskjellige funksjonene i forbindelse med drift.

Når apparatet slås på, er det forhåndsinnstilt til å starte på SOFT kjølesyklus.

Man kan nå velge ønsket syklus ved å trykke på tasten  på følgende måte:

- Hard nedkjøling:



TRYKK PÅ VELGERTASTEN OG HOLD DEN INNE TIL



INDIKATORLAMPEN FOR HARD NEDKJØLING BEGYNNER Å LYSE



TRYKK PÅ TASTEN FOR IGANGSETTING AV SYKLUS

Dersom ikke kjernetermometeret stikkes inn i produktet, vil syklusen være tidsinnstilt.

- Hard nedkjøling med endring av tidspunktet for endt nedkjøling:



TRYKK PÅ VELGERTASTEN OG HOLD DEN INNE TIL



INDIKATORLAMPEN FOR HARD NEDKJØLING BEGYNNER Å LYSE

DERSOM MAN VIL ENDRE TIDSPUNKTET FOR ENDT NEDKJØLING



TRYKK I 2 SEKUNDER PÅ TASTEN TIDSINNSTILLING



ELLER



TRYKK PÅ VELGERTASTEN FOR Å STILLE IN ØNSKET VERDI

DEN NYE VERDIEN VIL AUTOMATISK LAGRES ETTER 5 SEKUNDER UTEN TASTETRYKK ELLER VED Å TRYKKE OM IGJEN PÅ TASTEN FOR TIDSINNSTILLING



TRYKK PÅ TASTEN FOR START AV SYKLUS

- Hard nedkjøling med valg av program:



TRYKK PÅ VELGERTASTEN OG HOLD DEN INNE TIL



INDIKATORLAMPEN FOR HARD NEDKJØLING BEGYNNER Å LYSE



TRYKK PÅ TASTEN FOR VALG AV PROGRAM: DA TENNES



INDIKATORLAMPEN FOR VALG AV PROGRAMTYPE

HVIS DET VALGTE PROGRAMMET PASSER



TRYKK PÅ TASTEN FOR START AV SYKLUS

DERSOM MAN ØNSKER Å ENDRE PROGRAMTYPE



TRYKK PÅ VELGERTASTEN OG HOLD DEN INNE TIL



INDIKATORLAMPEN FOR DET ØNSKEDE PROGRAMMET VIL TENNES



TRYKK PÅ TASTEN FOR START AV SYKLUS

- Hard nedkjøling med valg av program og endring av nedkjølingstid:



TRYKK PÅ VELGERTASTEN OG HOLD DEN INNE TIL



INDIKATORLAMPEN FOR HARD NEDKJØLING BEGYNNER Å LYSE



TRYKK PÅ TASTEN FOR VALG AV PROGRAM: DA TENNES



INDIKATORLAMPEN FOR VALG AV PROGRAMTYPE

HVIS DET VALGTE PROGRAMMET PASSER



TRYKK PÅ TASTEN FOR START AV SYKLUS

DERSOM MAN ØNSKER Å ENDRE PROGRAMTYPE



TRYKK PÅ VELGERTASTEN OG HOLD DEN INNE TIL



INDIKATORLAMPEN FOR DET ØNSKEDE PROGRAMMET TENNES



TRYKK PÅ TASTEN FOR TIDSINNSTILLING I 2 SEKUNDER



ELLER



TRYKK PÅ VELGERTASTEN FOR Å VELGE ØNSKET TIDSINNSTILLING

DEN NYE VERDIEN VIL AUTOMATISK LAGRES ETTER 5 SEKUNDER UTEN TASTETRYKK ELLER VED Å TRYKKE OM IGJEN PÅ TASTEN FOR TIDSINNSTILLING



TRYKK PÅ TASTEN FOR START AV SYKLUS

DERSOM DU VIL ENDRE TEMPERATUREN I CELLEN



TRYKK PÅ TEMPERATURTASTEN I

2 SEKUNDER



ELLER



VALG AV ØNSKET TIDSINNSTILLING

DEN NYE VERDIEN VIL AUTOMATISK LAGRES ETTER 5 SEKUNDER UTEN TASTETRYKK ELLER VED Å TRYKKE OM IGJEN PÅ TEMPERATURTASTEN



TRYKK PÅ TASTEN FOR START AV SYKLUS

C.4 ALARMER

C.4.1 ALARMER

Det elektroniske kortet styret to typer alarmsystemer:

- **HACCP** som har som funksjon å overvåke og lagre alarmene for høy temperatur.

Alarmtilstanden HACCP signaleres med et lydsignal, ved at den røde indikatorlampen for HACCP begynner å blinke og ved visning av en alarmkode på displayet.

- **SERVICEALARMER** har som funksjon å lagre og styre alle de tilgjengelige alarmene i det elektroniske kortet (bortsett fra alarmen for temperatur og ukorrekt kjølesykluslutt).

C.4.1.1 HACCP-ALARMER

Muliggjør styring av alarmene for høy celleteperatur og for ukorrekt kjølesykluslutt.

Hvis det ikke finnes noen alarm vil "TEMPERATUR"-displayet vise koden 'none', mens displayet for "TID" er slukket.

Hvis det oppstår en alarm vil displayet for "TEMPERATUR" vise alarmnummeret "AL 1", "AL 2", osv., mens displayet for "TID" vil vise en beskrivelse av alarmen (se avsnittet C.4.1.1.1).



For å komme inn i menyen, trykk på tasten



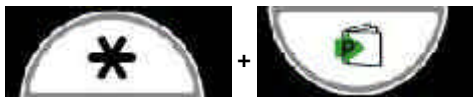
for å komme ut av menyen, trykk om igjen på tasten



Tastene muliggjør gjennomløping: man vil se kodene "AL 1", "AL 2", og så videre.

Etter å ha visualisert den siste alarmen på displayet, vises koden '----': dersom man ikke foretar seg noe på 12 sekunder, vil enheten automatisk gå tilbake til hovedmenyen.

For å slette alarmene, må man trykke samtidig på



i 5 sekunder.

ADVARSEL: Tilbakestilling er ikke mulig dersom operatøren ikke har sett de lagrede alarmene. Når tilbakestilling er mulig vil TEMPERATUR-displayet vise koden "RES".

C.4.1.1.1 BESKRIVELSE AV ALARMENE

- ALARM FOR HØY TEMPERATUR

På displayet vises:

• koden "Batch (antall) Ht (maks. oppnådd temperatur) C Start Dato Tidspunkt Slutt ---", dersom alarmen fortsatt er aktiv

EKS. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End ----

• koden "Batch (antall) Ht (maks. oppnådd temperatur) C Start Dato Tidspunkt Slutt Dato Tidspunkt", dersom alarmen er avsluttet

EKS. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48

hvor:

Start Dato Tidspunkt indikerer når alarmen startet, **Slutt Dato Tidspunkt** indikerer når alarmen sluttet ("Dato" indikert slik: DD-MM-ÅÅ, "Tidspunkt" indikert slik TT.MM).

- ALARM FOR UKORREKT AVSLUTTING AV KJØLESYKLUS

Denne typen kontroll blir utført for å undersøke om en kjøle- eller frysesyklus med kjernetermometer eller tidsinnstilling slutter korrekt.

Dersom den ikke slutter korrekt, oppstår en alarm for "Kjølingens varighet utenfor grense", og på displayet vises:

• koden "Batch (nummer) Ot (nedkjølingstid) MIN Start Dato Tidspunkt Slutt Dato Tidspunkt"

EKS. BATCH1 Ot 120MIN Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48.

hvor (nummer) indikerer antall batch denne dagen, Start Dato Tidspunkt indikerer start av syklusen, Slutt Dato Tidspunkt indikerer syklusens slutt.

HVA ER ET BATCH NUMBER: Hver kjølesyklus (SOFT/HARD kjøling eller frysing) som utføres vil identifisere med et fortløpende nummer (1,2, ...) som kalles "BATCH NUMBER". Det refererer til dagen i dag og vil settes på '0' når dagen skifter ved midnatt.

NB! Dersom det dreier seg om tidsinnstilt kjøling/frysing, vil det ikke finnes noen kontrollalarmer ved slutten av syklusen.

C.4.1.2 SERVICEALARMER

Det finnes to typer servicealarmer:

- de av typen "b" (bruker) som ikke krever at man tilkaller service (se avsnittet C.4.1.2.1) og som ikke blokkerer maskinen eller hindrer den i å fungere

SYMBOL	BESKRIVELSE	LØSNING
B1	Høy temperatur på kondensator	Rengjør kondensator. Forsikre deg om at luften kan sirkulere fritt rundt kondensatoren.
B2	Dør åpen	Lukk døren
B3	Minne fullt	Tilbakestill HACCP-alarmene
B4	Power failure (strømfeil)	Kontroller at støpslet står korrekt i stikkontakten. Kontroller det elektriske

- og de av typen "E" (ikke bruker) som gjør det anbefalelsesverdig å tilkalle service (se avsnittet C.4.1.2.2), men ikke blokkerer maskinen.

SYMBOL	BESKRIVELSE	LØSNING
E1	Minimal temperatur i cellen	TILKALL SERVICE
E2	Minimal temperatur på fordampner	
E3	Cellesonde ødelagt eller frakoplet	
E4	Fordampersonde ødelagt eller frakoplet	
E5	Omgivelsessonde ødelagt eller frakoplet	
E6	Kondensatorsonde ødelagt eller frakoplet	
E7	Sonde kjernetermometer 1 ødelagt eller frakoplet	
E8	Sonde kjernetermometer 2 ødelagt eller frakoplet	
E9	Sonde kjernetermometer 3 ødelagt eller frakoplet	
E10	Pressostat aktivert	
E13	Innvendig klokke ødelagt	

C.4.1.2.1 Typer servicealarmer som ikke nødvendiggjør tilkalling av service

C.4.1.2.2 Typer servicealarmer som nødvendiggjør tilkalling av service

Hvis noen av alarmene under oppstår, må man tilkalle service.

Alle alarmene vil lagres på følgende måte: displayet for "TEMPERATUR" viser alarmnummeret, for eksempel "AL 1", "AL 2", osv., mens displayet for "TID" viser ALARMKODE, for eksempel "E1", "b1", osv....

Hvis ingen av alarmene er aktivert:

Når man trykker på tasten  vises.

Hvis man trykker om igjen på tasten, kommer man videre til neste alarm og til alle de andre alarmene som er lagret. Etter å ha visualisert den siste alarmen vil displayet vise koden "----" og etter 5 sekunder vil enheten automatisk vende tilbake til hovedmenyen.

Når neste alarm oppstår, vil de eksisterende slettes (automatisk tilbakestilling).

Når en alarm er aktiv og man trykker på tasten  vil

alarmsignalet slå seg av og alarmkoden samtidig vises.

Hvis man trykker om igjen på tasten, kommer man videre til neste alarm og til alle de andre alarmene som er lagret.

Etter å ha visualisert den siste alarmen vil displayet vise koden "----" og etter 5 sekunder vil enheten automatisk vende tilbake til hovedmenyen.

Så lenge alarmene er aktive, vil ikke minnet slettes (ingen tilbakestilling).

C.5. HACCP-TILKOPLINGER (TILBEHØR)

Når det gjelder installasjon av tilbehør, bør du konsultere bruksanvisningen som følger med tilbehøret.

Kortet er utstyrt med en seriell kommunikasjonslinje, som muliggjør samhandling med andre enheter, skrivere eller en kontrollstasjon i et HACCP-nett.

Det kan tilkoples

- direkte til en enhet som kommuniserer i TTL (for eksempel skriver FT190ELX) ved å innstille parameteret E485="Prn"
- til et RS485 kommunikasjonsnett ved å innstille parameteret E485="PC" og føre inn konverteringskortet RS485-LK-P og Adr="Nettadresse".

D.1. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

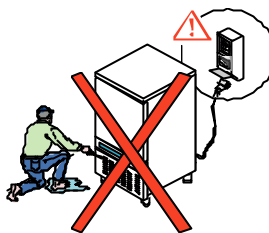
D.1.1 FORHOLDSREGLER FOR VEDLIKEHOLDET

Oppgavene for det ordinære vedlikeholdet kan utføres av ukvalifisert personale i henhold til instruksjonene nedenfor, som må følges nøye. **Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for arbeid utført på apparatet uten at disse normene er blitt fulgt.**



ADVARSEL:

ikke berør apparatet med bare hender og/eller dersom du har bare føtter.



Før det utføres rengjøring eller vedlikehold må apparatet koples fra strømmen og trekk støpslet forsiktig ut for å frakoble apparatet. For det ordinære vedlikeholdet er det forbudt å fjerne sikkerhetsanordningene. Bruk verneutstyr (beskyttelseshansker) for rengjøring av kondensatoren. Der

er videre forbudt å benytte sakser, skrutrekke eller spisse gjenstander i nærheten av kjølekretsen.

D.1.2 RENGJØRE APPARATET OG TILBEHØRET

Det anbefales å rengjøre kjølecellen hver uke. Rengjøring bør skje oftere dersom det er behov for det.

Før bruk må man rengjøre alle delene i apparatet samt tilbehøret med lunkent vann og nøytral såpe eller med produkter som har en biologisk nedbrytbarhet på mer enn 90% (for å begrense tilførselen av forurensende stoffer til miljøet). Skyll og tørk deretter nøye. Bruk ikke vaskemiddel som inneholder løsemidler (f. eks. trielin osv.) eller skuremiddel



til rengjøringen. Beskytt platene med silikonvoks.

Merk: Kondensvannet tømmes ut via avløpsrøret midt i bunnen av cellen og renner ned i en beholder under fundamentet. Denne beholderen må tømmes jevnlig.

Når du er ferdig å rengjøre apparatet, stenger du avløpsrøret med proppen som hører til.

D.1.3 RENGJØRING AV KJERNETERMOMETERET

Vær spesielt forsiktig under håndtering av termometeret. Husk at spissen er skarp og vær ekstra forsiktig under rengjøring av termometeret.

For å garantere en utmerket funksjon av apparatet anbefales det å rengjøre kjernetermometeret jevnlig.

Kjernetermometeret må rengjøres for hånd med lunkent vann, med nøytral såpe eller med produkter som er biologisk nedbrytbare til over 90% (for å hindre at det sendes ut farlige stoffer i miljøet). Skyll med rent vann og med et hygienisk løsemiddel. Bruk ikke vaskemiddel som inneholder løsemidler (f. eks. trielin osv.) eller skuremiddel til rengjøringen.

ADVARSEL: Kjernetermometeret må ikke rengjøres med varmt vann.

D.1.4 LANGVARIG LAGRING

Ta følgende forholdsregler ved lange perioder uten bruk:

- Trekk støpslet ut av stikkontakten
- Ta ut alle matvarene som finnes i cellen og rengjør innsiden og utstyret
- Gå over alle overflatene av rustfritt stål med en klut dyppet i vaselinolje for å legge en beskyttende hinne
- La døren stå halvåpen slik at luften kan sirkulere, og på denne måten unngå at det dannes vond lukt
- Luft lokalet jevnlig

D.2. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

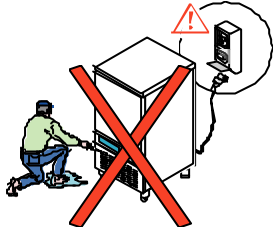
Periodisk vedlikehold skal kun utføres av faglært personale. Personalet kan bestille en egen servicehåndbok fra produsenten.

FØR DET FORETAS NOE SOM HELST EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD, MÅ MAN TA PÅ SEG BESKYTTELSESHANSKER OG ANSIKTSMASKE.



ADVARSEL:

ikke berør apparatet med bare hender og/eller dersom du har bare føtter.



Før det utføres rengjøring eller vedlikehold må apparatet koples fra strømmen og trekk støpselet forsiktig ut for å frakoble apparatet. For det ordinære vedlikeholdet er det forbudt å fjerne sikkerhetsanordningene. Bruk verneutstyr (beskyttelseshansker) for rengjøring av kondensatoren. Der

er videre forbudt å benytte sakser, skrutrekkere eller spisse gjenstander i nærheten av kjølekretsen.

D.2.1 UTSKIFTING AV NETTKABELEN PÅ MODELLER MED INNEBYGGET KONDENSATORENHET

Nettkabelen på apparatene 20 GN 1/1 (100 kg) og 20 GN 2/1 (180 kg) skiftes ut på følgende måte:

- avbryt strømtilførselen;
- fjern de to skruene som holder frontpanelet;
- skift ut nettkabelen;
- sett frontpanelet tilbake på plass;
- slå på strømtilførselen igjen.

UTSKIFTING AV NETTKABELEN PÅ MODELLER TILPASSET EKSTERN KONDENSATORENHET

Nettkabelen på apparatene 20 GN 1/1 (100 kg) og 20 GN 2/1 (180 kg) skiftes ut på følgende måte:

- avbryt strømtilførselen;
- fjern beskyttelsesdekslet på el-boksen, som er plassert utvendig på toppen av apparatet;
- skift ut nettkabelen;
- sett beskyttelsesdekslet på el-boksen tilbake på plass;
- slå på strømtilførselen igjen.

ADVARSEL: nettkabelen som benyttes for permanent tilkopling til strømmettet er av typen H05VV-F (merket 227 IEC 53). Ved utskifting må det benyttes en nettkabel med samme spesifikasjoner.

MERK: ved utskifting av nettkabelen må man passe på at jordlederen er lengre enn de strømførende lederne.

D.2.2 JEVLIG RENGJØRING AV KONDENSATOREN

Rengjøring av kondensatoren kan skje med en børste, men denne må ikke være av metall eller annet materiale som kan skade kondensatoren. Vær spesielt forsiktig så du ikke bøyer kjøleribbene på kondensatoren, ellers kan det redusere kondensatorens effektivitet.

For at apparatet alltid skal fungere på beste vis, må man rengjøre kondensatoren på kjøleenheten minst hver 3. måned. Dersom apparatet er installert på steder med mye støv eller dårlig ventilasjon, må filteret på kondensatoren rengjøres oftere, ca. 1 gang i måneden.

Kondensatoren er plassert bak frontpanelet. Dette tas av ved å fjerne de to skruene som er plassert nederst og trekke panelet ut, slik at det kommer løs av klemmene som holder det.

ADVARSEL:

Før du fjerner frontpanelet, må du forsikre deg om at apparatet er frakoplet strømmettet.

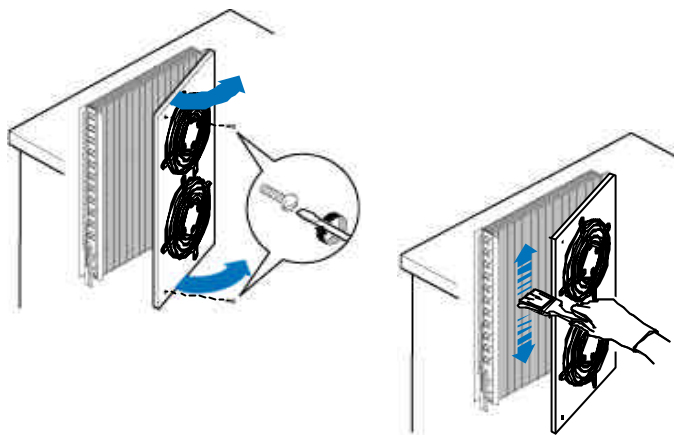
Merk: Kondensatoren bør rengjøres med en børste eller støvsuger. Ikke bruk skarpe gjenstander siden de kan skade kondensatoren.

ADVARSEL: Ikke sprøyt vann direkte på apparatet. Apparatet må ikke vaskes med høytrykksspyler.



D.2.3 RENGJØRING AV FORDAMPEREN

Også i dette tilfellet kan det ved rengjøring benyttes en børste, men den må ikke være av metall eller annet materiale som kan skade fordamperen. Vær spesielt forsiktig så du ikke bøyer ribbene på fordamperen, ellers kan det få negativ innflytelse på varmeutvekslingen.



Slik får man tilgang til fordamperbatteriet:

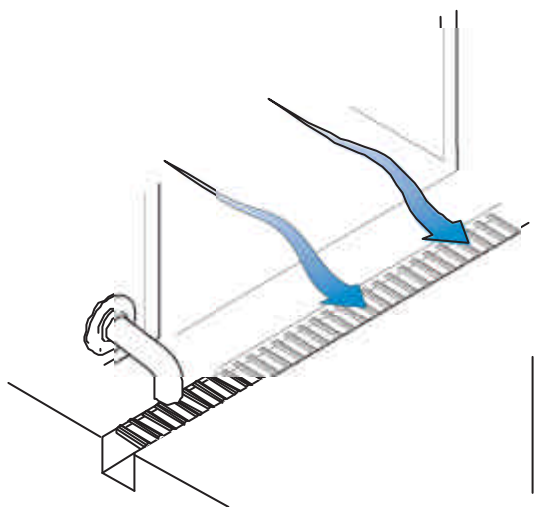
- avbryt strømtilførselen til apparatet
- ta ut eventuelle fat som står igjen i cellen
- fjern de to skruene, en foran og en bak, som holder de to luftskjermene til dekslet på fordamperen
- åpne det inspiserbare innvendige dekslet
- rengjør fordamperbatteriet med en børste eller støvsuger
- lukk dekslet, sett på igjen luftskjermene og slå på strømtilførselen.

ADVARSEL:

Før man åpner dekslet med verktøy, må man forsikre seg om å ha frakoplet apparatet fra strømmettet.

D.2.4 TØMMING AV KONDENS

Er det mulig å unngå å måtte tømme kondensoppsamlingsbeholderen regelmessig, ved å koble kondensutløpet i cellen "C", på fordamperskålen, til et vannavløp ved hjelp av medfølgende tilbehør (alburør, munnstykke, kobberør), etter å ha avgjort hvilken side som egner seg best til tømning av kondens. Det anbefales en rist i gulvet.



Har kondensutløpet en diameter på $\frac{3}{4}$ ". Det anbefales derfor å koble det til et avløpsrør på $\frac{3}{4}$ ".

Avløpet må skje via en vannlås til et åpent avløpssystem, slik at eventuell tilbakestrømning fra kloakksystemet ikke kan nå rørene i apparatet. Unngå knekk på slanger eller vinkler på metallrørene

langs hele avløpssystemet. Unngå også vannrette strekninger som kan føre til at vannet stagnerer.

D.3. FUNKSJONSPROBLEMER

D.3.1 IDENTIFIKASJON AV ENKLE FEIL

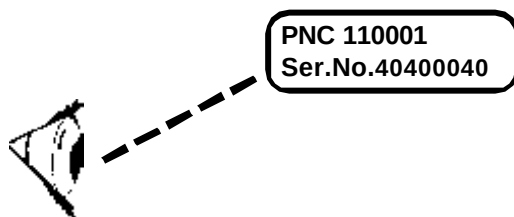
I noen tilfeller er det mulig å løse feil på en enkel og rask måte. Her følger en liste over noen problemer og hvordan de skal løses:

- A.** Apparatet starter ikke:
 - Kontroller at stikkontakten er strømførende.
- B.** Den innvendige temperaturen er for høy:
 - Kontroller at kondensatoren er ren.
 - Kontroller at syklusene er korrekt innstilt.
 - Kontroller at produktet er korrekt innlagt i cellen.
 - Kontroller at termometeret er helt.
- C.** Apparatet lager mye støy:
 - Undersøk apparatets vatrang.
En posisjon som ikke er i balanse kan forårsake vibrasjoner.
 - Kontroller om apparatet kommer i kontakt med andre apparater eller deler som kan danne gjenlyd.

Hvis feilen skulle vedvare etter disse kontrollene, må du kontakte servicesenteret og oppgi følgende:

- Feilens natur.
- Apparatets PNC (produksjonskode).
- Apparatets Ser. No. (serienummer).

Merk: Koden og serienummeret er helt nødvendige for å finne frem til typen apparat og produksjonsdatoen.



Eksempel: PNC 110001 00 - Ser.No. 40400040
110001 00: blåsekjøler R134a
40400040: produksjon fra 2004, uke 4, 40 stykker.

D.4. KASSERING AV AVFALL OG DEMONTERING

D.4.1 OPPBEVARING AV AVFALL

Når produktet ikke skal brukes lenger må det ikke kastes i naturen. Dørene må demonteres før apparatet kasseres. Det er tillatt med en midlertidig oppbevaring av spesialavfall i påvente av en kassering med behandling og/eller definitiv oppbevaring. Uansett må landets gjeldende miljøbestemmelser overholdes.

D.4.2 FREMGANGSMÅTE FOR DEMONTERING AV APPARATET

I de ulike landene finnes det ulike lovordninger, og det er derfor nødvendig å overholde gjeldende lover i det landet kasseringen skjer.

Vanligvis er det nødvendig å levere inn apparatet til spesialiserte innsamlingssentre. Demonter apparatet og del komponentene inn i grupper etter deres kjemiske natur. Husk at det finnes smøreolje og kjølevæske i kompressoren som kan samles opp og brukes om igjen, og at apparatets komponenter er spesialavfall.



ADVARSEL:

Gjør apparatet ubrukelig ved å fjerne nettkabelen eller lukkeanordninger for å unngå at noen kan bli fastlåst på innsiden.

DEMONTERINGSARBEIDET MÅ UANSETT UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONALE.

D.5. VEDLAGT DOKUMENTASJON

- Samling av utprøvningspapirer.
- Koplingsskjema.

D.6 LISTE OVER BRUKERPARAMETRE

SYMBOL		OMRÅDE	DEF.
MIN	Innvendig klokke: Minutter	0..59	0
HOUR	Innvendig klokke: Timer	0..23	0
DAY	Innvendig klokke: Dag	1..31	1
MON	Innvendig klokke: Måned	1..12	1
YEAR	Innvendig klokke: År	0..99	0
SrF	Indikerer innstillingsverdi for celleteperatur i positiv konserveringssyklus og konserveringsfase etter positiv nedkjøling.	-25..10°C/F	3
SFF	Indikerer innstillingsverdi for celleteperatur i negativ konserveringssyklus og konserveringsfase etter negativ nedkjøling.	-25..10°C/F	-25
CdiF	Indikerer om temperaturgrensene LAC og HAC er uttrykt i differensierende (d) eller absolutt (A) modus.	A/d	D
LAC	Temperaturområde for absolutt konservering/temperaturinnstilling: under dette vil det oppstå en alarm for lav temperatur	-50..125°C/F	5
HAC	Temperaturområde for absolutt konservering/temperaturinnstilling: over dette vil det oppstå en alarm for høy temperatur	-50..125°C/F	5
SLd	Indikerer varighet for bakteriedrepende syklus	0..240	10
bCCy	Alarmsignalmodus for å indikere korrekt avslutning på kjølesyklus 'nob' = alarmsignal av 'bbl' = alarmsignal på i 30 sekunder 'lbl' = alarmsignal på til man trykker på en hvilken som helst tast	Nob bbl lbl	bbl
bFCy	Alarmsignalmodus for å signalisere alarmer av typen HACCP		bbl
bAlI	Alarmsignalmodus for å signalisere en generell alarm		lbl
CCEt	"CUSTOM"-norm: TEMPERATUR VED ENDT POSITIV NEDKJØLING	0..CbSt°C/F	10
CCtl	"CUSTOM"-NORM: TEMPERATUR VED ENDT POSITIV NEDKJØLING	0..360 min	110
CFEt	"CUSTOM"-NORM: TEMPERATUR VED ENDT NEGATIV NEDKJØLING	-35..CbSt°C/F	-18
CFtl	"CUSTOM"-NORM: TID FOR ENDT NEGATIV NEDKJØLING	0..360°C/F	270
CbSt	"CUSTOM"-NORM: TEMPERATUR VED NEDKJØLINGSSTART	0..127°C/F	63
tPrA	Indikerer utskriftsintervall under nedkjølingssyklus. Hvis innstilt på 0, vil kun temperaturene ved begynnelse og slutt skrives ut.	1..255 min	10
tPrC	Indikerer utskriftsintervallet ved konservering. Hvis innstilt på 0 vil ingen verdi skrives ut.	1..255 min	30
Adr	Nettadresse.	01-FF	1
E485	Tilkoplingstype: "Prn" = Skriver "PC" = Personal Computer	Prn/PC	Prn
nOr	Indikerer referansenorm "NF", "UK" eller "CUSTOM"	nF, Uk, CuSt	Uk
REL	Programvare-versjon.	-	-

NB! Standardparametrene (DEF.) kan være gjenstand for variasjoner, avhengig av apparatmodellen.

Manufactured in Italy - Via I° Maggio, 2 - 33089 Villotta di Chions (PN)

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zu ändern.

El Constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta publicación.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra de produkter som presenteras i denna broschyr utan föregående meddelande.

Valmistaja pidättää oikeuden tässä julkaisussa esitettyjen laitteiden muuttamiseen ilman ennakoilmoitusta.

Fabrikanten forbeholder sig ret til at ændre apparaterne i dette dokument uden varsel.

Produsenten forbeholder seg retten til å endre apparatet i denne håndboken uten forvarsel.